

43я КАЛЬКУТТСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИЖНАЯ ЯРМАРКА

31 января – 11 февраля 2019 г.

(Индия, г.Калькутта, выставочный комплекс «Милан Мела-Ньютаун»)

Программа мероприятий Российского национального стенда

31 января

Время	Название мероприятия	Ведущий / участники	Место проведения
16:00	Торжественное открытие ярмарки		Центральная сцена
18:30	Торжественное открытие Российского национального стенда		Российский национальный стенд

2 февраля

Время	Название мероприятия	Ведущий / участники	Место проведения
17:00	Цифровые образовательные ресурсы как новые методические материалы для изучения русского языка. Потенциал портала «Образование на русском». - презентация интерактивного авторского курса «Уроки чтения – праздник, который всегда с тобой»; - Мастер-класс по методике обучения чтению Н.В. Кулибиной с использованием ресурсов портала «Образование на русском»; - Интерактивный урок «Волшебные русские слова». Как сказать: «Здравствуйте!» или «Привет!»? - Презентация журнала «Русский язык за рубежом».	Марина Белобородова, ведущий менеджер по направлению «Мероприятия» Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина	Российский национальный стенд
18:00	Индология и российское академическое книгоиздание в 21 веке (презентация книг, выпущенных академическим издательством «Наука» - «Восточная литература»).	Татьяна Аникеева, научный редактор издательства «Восточная литература».	Российский национальный стенд

3 февраля

Время	Название мероприятия	Ведущий / участники	Место проведения
11:00	«Сказки – это волшебство!» Творческая встреча с детской писательницей Анной Гончаровой	Анна Гончарова, детский писатель	Российский центр науки и культуры в Калькутте

4 февраля

Время	Название мероприятия	Ведущий / участники	Место проведения
14:00	Презентация Московской международной книжной выставки-ярмарки.	Алена Новокшонова, руководитель проектов ОАО «Генеральная дирекция международных книжных выставок и ярмарок»	Российский национальный стенд
15:00	Круглый стол «Проблема перевода современной российской литературы в Индии и индийской литературы в России»	Ирина Прокофьева, кандидат филологических наук, доцент кафедры индоиранских и африканских языков МГИМО. Екатерина Костина, старший преподаватель кафедры индийской филологии факультета востоковедения и африканистики СПбГУ; Игорь Сид, координатор международных программ,	Российский национальный стенд

		<p>Институт перевода; переводчики с бенгальского языка из России, переводчики с русского языка из Калькутты и Дели, представители российских и индийских издательств</p>	
17:00	<p>Круглый стол «Уникальная миссия и проблемный статус литературного переводчика. История и перспективы».</p> <p>Тезисы круглого стола:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Миссия и статус переводчика в архаическую эпоху и в традиционных обществах. 2. Роль литературного переводчика во взаимодействии культуры переводимых текстов с его родной культурой. 3. Переводчик как особый психологический тип и специфическое профессиональное амплуа. 4. Можно ли назвать литературного переводчика, через призму классической индийской схемы общественного устройства, «брахманом (здесь – жрец искусства), <i>взявшим на себя функции вайшьи</i> (социальный посредник)»? 5. Литературный переводчик в современном мире. Меняются ли, и каким образом, его миссия и статус? 6. Затруднения и риски, с которыми сталкивается переводчик помимо собственно литературной работы. 7. Соцсети, блоги, веб-сообщества, компьютерный перевод (и вообще влияние новых технологий) в жизни и работе литературного переводчика. 8. Какие полезные навыки, установки, идеи может дать 	<p>Ведущий: Игорь Сид, координатор международных программ, Институт перевода.</p> <p>Участники: Ирина Прокофьева, кандидат филологических наук, доцент кафедры индоиранских и африканских языков МГИМО; Екатерина Костина, старший преподаватель кафедры индийской филологии факультета востоковедения и африканистики СПбГУ; Татьяна Анিকেева, научный редактор издательства «Восточная литература»; переводчики с русского языка на бенгальский из Калькутты и Дели,</p>	<p>Российский национальный стенд</p>

	<p>обществу – для более широкого использования, или в качестве образца для подражания – литературный переводчик?</p> <p>9. Возможные идеи и предложения по повышению статуса и развитию профессии литературного переводчика.</p>	<p>представители индийских издательств.</p>	
--	--	---	--

5 февраля

Время	Название мероприятия	Ведущий / участники	Место проведения
09:00	<p>Презентация интерактивного авторского курса «Уроки чтения – праздник, который всегда с тобой».</p> <p>Мастер-класс по методике обучения чтению Н.В. Кулибиной с использованием ресурсов портала «Образование на русском».</p>	<p>Марина Белобородова, ведущий менеджер по направлению «Мероприятия» Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина</p>	<p>Российский центр науки и культуры в Калькутте</p>
14:00	<p>«Искусство сочинения историй».</p> <p>Мастер-класс и творческая встреча с детской писательницей Анной Гончаровой</p>	<p>Анна Гончарова, детский писатель</p>	<p>Российский национальный стенд</p>
15:15	<p>Встреча с бенгальскими писателями и книгоиздателями.</p> <p>Академия Сахитья (региональный офис в Калькутте) совместно с Гильдией издателей и книгораспространителей пригласили членов российской делегации (авторов, переводчиков и издателей) встретиться с бенгальскими коллегами. Александр Воропаев расскажет о книжном рынке России. Игорь Сид расскажет о программе поддержки переводов русской литературы на иностранные языки.</p>	<p>Тридиб Чаттерджи, генеральный секретарь Гильдии издателей и книготорговцев Калькутты; Александр Воропаев, начальник отдела выставок и пропаганды чтения Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям; Игорь Сид, координатор международных</p>	<p>Media Centre of the International Kolkata Book Fair</p>

		программ, Институт перевода	
17:00	Презентация проектов Кафедры индийской филологии Восточного факультета СПбГУ	Екатерина Костина, старший преподаватель кафедры индийской филологии факультета востоковедения и африканистики СПбГУ	Российский национальный стенд

7 февраля

Время	Название мероприятия	Ведущий / участники	Место проведения
13:00	Торжественное открытие Калькутского литературного фестиваля		SBI Auditorium, International Kolkata Book Fair, Central Park
17:00	«Михаил Булгаков: русский джентльмен и тёмные силы». Встреча с писателем, литературным критиком Александром Чанцевым	Александр Чанцев, писатель, литературный критик	Российский национальный стенд

8 февраля

Время	Название мероприятия	Ведущий / участники	Место проведения
15:00	Калькуттский литературный фестиваль Сессия: «Мифы о бестселлерах: Количество определяет литературу?»	Участники: - Александр Чанцев, - Anita Nair, - Saikat Majumdar, - Benyamin.	SBI Auditorium, International Kolkata Book Fair, Central Park

17:00	Дискуссия писателей Александра Снегирева и Александра Чанцева на тему «Современная российская литература как синтетический жанр: что читают сейчас в России и почему»	Участники: Александр Снегирев, писатель; Александр Чанцев, писатель, литературный критик	Российский национальный стенд
-------	---	---	-------------------------------

9 февраля

Время	Название мероприятия	Ведущий / участники	Место проведения
16:00	Новейшие формы развития современной российской литературы. Встреча с писателем Александром Снегирёвым В рамках встречи автор прочтет отрывки из своих произведений.	Александр Снегирев, писатель	Российский национальный стенд
18:00	Калькуттский литературный фестиваль Сессия: «Дорога к новой литературе: новые жанры, новые формы»	Участники: - Александр Снегирев, - Nikhil Pradhan, - Saikat Majumdar, - Shubhangi Swarup, - Mirko Tavoranics	SBI Auditorium, International Kolkata Book Fair, Central Park

10 февраля

Время	Название мероприятия	Ведущий / участники	Место проведения
13:00	Награждение победителей детского конкурса рисунка «Моя любовь – Россия»		Российский национальный стенд

11 февраля

Время	Название мероприятия	Ведущий / участники	Место проведения
15:00	Заккрытие Российского национального стенда на Калькуттской книжной ярмарке и		Российский национальный стенд

	Литературном фестивале. Передача книжной экспозиции в библиотечный фонд РЦНК		
20:30	Торжественная церемония передачи статуса Почетного гостя от Гватемалы (Почетный гость 2019 года) России (Почетный гость 2020)		Open stage of the Book Fair